Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jednak ani mąż niezależnie od kobiety ani kobieta niezależnie od męża w Panu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zresztą w Panu nie ma kobiety bez mężczyzny ani mężczyzny bez kobiety. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jednakże ani kobieta niezależnie od męża, ani mąż niezależnie od kobiety w Panu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jednak ani mąż niezależnie od kobiety ani kobieta niezależnie od męża w Panu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest niezależna od mężczyzny, ani mężczyzna od kobiety. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jednak w Panu ani mężczyzna nie *jest* bez kobiety, ani kobieta nie jest bez mężczyzny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże mąż nie jest bez niewiasty, ani niewiasta nie jest bez męża w Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakoż ani mąż bez niewiasty, ani niewiasta bez męża w Panu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zresztą u Pana ani mężczyzna nie jest bez kobiety, ani kobieta nie jest bez mężczyzny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zresztą, w Panu kobieta jest równie ważna dla mężczyzny, jak mężczyzna dla kobiety. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zresztą w Panu ani kobieta nie istnieje bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zresztą w Panu ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | W Bożym planie zresztą kobieta nie ma znaczenia bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zresztą w Panu zarówno kobieta zależy od mężczyzny, jak i mężczyzna od kobiety. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одначе в Господі - ні чоловік без жінки, ані жінка без чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednakże i mężczyzna bez kobiety, i kobieta bez mężczyzny są w Panu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mimo to w jedności z Panem ani kobieta nie jest niezależna od mężczyzny, ani mężczyzna nie jest niezależny od kobiety; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Poza tym w związku z Panem ani kobieta nie jest bez mężczyzny, ani mężczyzna bez kobiety. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przed Panem jednak ani żona, ani mąż nie są niezależni od siebie, |